

*Developing and Validating Descriptors
of Language Comprehension Ability for
Chinese Learners of English*

中国学生英语理解能力 量表的构建及验证研究

王淑花◎著

 **知识产权出版社**
全国百佳图书出版单位

*Developing and Validating Descriptors
of Language Comprehension Ability for
Chinese Learners of English*

1555803

量表的构建及验证研究

王淑花◎著

 和识产权出版社
全国百佳图书出版单位

内容提要

本书的研究成果——中国学生英语理解能力标准,是一份反映我国学生能力水平的、详细的语言理解能力标准,无论与国外现有的英语能力量表相比,还是与国内的英语教学指导文件相比,本量表对英语理解能力的描述层次更加清楚、细致。这将使教师在英语教学中有明确的目标,有利于制订更加合理的教学计划。小学、中学、大学的学生能够根据量表自我评估英语理解能力,制订合理的学习计划。该量表也可作为各阶段学生考试、教材编写、教学大纲制订的有利参照。

责任编辑: 国晓健

图书在版编目(CIP)数据

中国学生英语理解能力量表的构建及验证研究/王

淑花著. —北京:知识产权出版社,2012.5

ISBN 978-7-5130-1033-7

I. ①中… II. ①王… III. ①英语—教学研究

IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第268863号

中国学生英语理解能力量表的构建及验证研究

ZHONGGUO XUESHENG YINGYU LIJIE NENGLI LIANGBIAO DE GOUJIAN JI YANZHENG
YANJIU

王淑花 著

出版发行: 知识产权出版社

社 址: 北京市海淀区马甸南村1号

网 址: <http://www.ipph.cn>

发行电话: 010-82000860 转 8101/8102

责编电话: 010-82000860 转 8385

印 刷: 北京富生印刷厂

开 本: 787mm×1092mm 1/16

版 次: 2012年5月第1版

字 数: 249千字

ISBN 978-7-5130-1033-7/H·073 (3907)

邮 编: 100088

邮 箱: bjb@cnipr.com

传 真: 010-82005070/82000893

责编邮箱: guoxiaojian@cnipr.com

经 销: 新华书店及相关销售网点

印 张: 16.25

印 次: 2012年5月第1次印刷

定 价: 46.00元

出版权专有 侵权必究

如有印装质量问题,本社负责调换。

前 言

语言力量表 (Language Scales), 也称为语言能力标准 (Language Benchmarks), 是对语言使用者运用某种语言能力的一系列描述, 每个量表由低到高分几个不同级别, 分别描述语言能力发展的不同阶段。由于它对语言能力的清楚界定和描述, 语言能力标准在学习目标制订、学习结果评测、课程设置、教学大纲编写、教育政策制定、评定不同人员的语言水平等方面发挥着巨大的指导作用。语言能力标准的研究已有半个世纪的历史, 从《美国外交学院口语能力等级量表》问世以来, 随着全球化的发展, 各国对外语的重视, 不同层次、种类和规模的外语教学活动纷纷开展起来, 各种不同的教学大纲、测试项目和考试大纲应运而生。欧美各国已经推出了多个影响力较大的语言力量表, 如《澳大利亚第二语言力量表》、《荷兰新测试项目》、《芬兰九级语言能力标准》、《欧洲语言测试者协会外语力量表》、《加拿大语言能力标准》、《欧洲语言学习、教学及评测共同参考框架》等。

我国目前尚无统一的语言能力标准, 仅有教育部颁发的《英语课程标准》、《大学英语课程教学要求》、《高等学校英语专业教学大纲》三个英语教学指导文件, 它们对英语能力的界定、级别的设置都没有统一的尺度。正如不少研究者所言, 不同的语言能力标准对语言能力的描述和等级划分不一致, 既不利于语言教学和测试的相互交流, 又不利于对学生语言能力的统一认证, 也不利于用户对测试结果的使用。因此制定统一的语言力量表, 促使多元文化下的学生语言能力得到统一认证, 体现教育体制的不断透明化成为研究界的共识。

基于上述国内外研究的背景, 我在北京外国语大学中国外语教育研究中心攻读博士学位期间 (2008 ~ 2011), 在韩宝成教授的指导下, 进行了中国学

生英语能力标准的研究,以中国学生英语理解能力为核心,构建了理论模型和中国学生英语理解能力量表,并以中国学习者和英语教师为研究对象,验证了量表的信度和效度。本书内容主要源于我的博士学位论文,记叙了整个语言能力量表研发的全过程。

全书从内容结构上主要分为五个部分,八个章节。第一部分为文献综述部分,包括第1章和第2章,该部分回顾了语言能力模型的发展,在此基础上提出了本研究的语言能力框架,并定义了语言能力及相关概念。然后评述了12个国内外语言力量表的内容及研发方法,指出了其主要优缺点,为本研究寻求研发方法的启示。第二部分即第3章,首先介绍了研究问题和研究设计,然后介绍了实证研究阶段的数据处理方法和多面 Rasch 模型测量法。第三部分即第4章,论证了中国学生英语理解能力的构成要素和影响语言理解能力水平的参数,建立起了语言理解能力描述指标体系。第四部分为实证研究部分,包括第5~7章。第5章介绍了语言能力描述语库的构建步骤、方法及英语理解能力初始量表的构建过程;第6章介绍了英语理解能力初始量表的第一次效度和信度检验,包括研究问题、研究对象、研究工具和信度、效度检验结果;第7章介绍了第二次信度检验的目的、研究工具、调查对象及调查过程,报告了数据分析方法和研究结果。两次检验共同证明了初始量表的信度。在第二次检验的基础上,研究者划分了英语理解能力初始量表的子级别,建立了正式的中国学生英语理解能力标准。第五部分即第8章,为全书的结论部分,介绍了研究的主要发现,探讨了本研究在理论、实践和方法论上的意义,然后就本研究的局限,提出了对未来研究的展望。

本书在研究的总体设计上,既基于扎实的、前沿的国内外理论研究成果,又立足于中国教育背景,具有较高的理论、方法论和实践的创新意义。从理论意义上讲,本研究将 Bachman & Palmer (2010) 的交际语言能力模型与 Anderson 等人 (2001) 的教育目标分类(认知领域)结合起来,将中国学生英语理解能力定义为“语言学习者或使用者运用各种知识和策略,在围绕某一话题内容积极建构意义的过程中,了解大意、领会主要思想、进行分析和推断、评价与赏析的能力”。该定义既承认四类理解能力对学习者个体所存在的渐进层级性,又强调它们在语言能力培养过程中的同步性,克服了以往量表

中对学习者高层次思维能力重视不足的缺点。从量表的设计方法上讲,本研究采用了经验、定性和定量相结合的方法。三种方法结合,彼此支撑和补充,使研究获得较为可靠的结果。量表研制既基于较为成熟的英语理解能力理论,吸收了现有国内外语言力量表的长处,又结合了中国学生英语理解能力的现状,并利用现代测量技术(Rasch模型)对量表进行了检验,避免了量表级别划分的任意性,这在国内同类研究中具有开创性。从教育实践的角度来看,本研究的英语理解能力标准包含379条有效的能力描述语,描述了中国学生从小学至大学阶段的英语理解能力,对英语理解能力的描述层次清楚、细致。详细的标准有利于英语教师明确英语教育目标,在教学中有章可循。该标准以学生认知发展为目标之一,突破了以语言知识为纲,培养低层次交际技能为主的现状,给我国外语教学内容改革、教材编写带来启发。此外该标准还将为我国英语理解能力测试改革与开发提供依据,有利于研发更加贴近学生生活的、用户友好的考试。

本书的研究内容包括了语言能力探讨、语言能力标准研发、教育目标制定等多个方面,对从事上述领域研究的学生及学者都具有参考价值。同时,本书对各阶段学生英语理解能力的描述,学生所能理解的话题内容的探讨,也对我国各阶段英语教材编写者、英语考试开发者具有指导意义。当然,任何研究都有其不足之处,在此恳请阅读此书的专家、同仁和广大读者指教,以期进一步深化和改善下一步的研究。

本书能够顺利出版,首先要感谢韩宝成教授,他对我研究思路的启发和对论文的严谨指导,使我能够顺利完成博士论文。特别感谢吴尚义教授,在他的鼓励和支持下,我顺利地完成了博士研究生的学业,并将此书稿交付出版。感谢所有参与调查的大、中、小学的老师 and 同学们!本书的出版受到北京市高等学校人才强教计划骨干教师项目的资助(项目编号PHR20101028),在此也深表感谢!

著者 王淑花

2011年11月

缩略语表

ACT	American College Testing Programme 美国大学入学考试委员会
ACTFL	American Council of the Teaching of Foreign Languages Proficiency Guidelines 《美国外语教学委员会语言力量表》
ALTE	Association of Language Testers in Europe 欧洲语言测试者协会
ASLPR	Australian Second Language Proficiency Ratings 《澳大利亚第二语言力量表》
CEFR	The Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment 《欧洲语言学习、教学及评测共同参考框架》
CCLB	The Center for Canadian Language Benchmarks 加拿大语言标准中心
CIC	Citizenship and Immigration Canada 加拿大公民与移民部
CLA	Communicative Language Ability 交际语言能力理论
CLB	Canadian Language Benchmarks 2000 《加拿大语言能力标准》2000
CoE	Council of Europe 欧洲理事会
DIF	Differential Facet Functioning 不同侧面偏差分析
DPF	Differential Person Functioning 不同群体偏差分析
ELA	Standards for the English Language Arts 《英语语言艺术标准》
ETS	Educational Testing Service 美国教育测试服务中心
FSI	The Rating Scales of US Foreign Service Institute 《美国外交学院口语能力等级量表》
ILR	Interagency Language Roundtable Language Skill Level Descriptors 《美国跨部门语言圆桌量表》
IRA	International Reading Association 国际阅读协会

ISLPR	International Second Language Proficiency Ratings 《国际第二语言能力量表》
MFRM	Multifacet Rasch Model 多面 Rasch 模型测量
MSE	Main Suite Examinations 剑桥大学考试委员会主体系列外语考试
NAEP	National Assessment of Educational Progress 美国国家教育质量评估
NCTE	National Council of Teachers of English 美国教师联合会
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development 经济合作与发展组织
PISA	The Programme for International Student Assessment 学生能力国际评估计划
UCLES	University of Cambridge Local Examinations Syndicate 英国剑桥大学测试中心
SFLL	Standards for Foreign Language Learning: Preparing for the 21 st Century 《21 世纪外语学习标准》

目 录

第1章 绪论	(1)
1.1 研究背景	(1)
1.1.1 国外研究现状	(1)
1.1.2 国内研究现状	(4)
1.2 研究内容	(5)
1.3 研究意义	(6)
1.4 全书结构	(7)
第2章 文献综述	(9)
2.1 引言	(9)
2.2 语言能力研究综述	(9)
2.2.1 “技能+成分”模型	(9)
2.2.2 “语言能力”与交际能力模型	(10)
2.2.3 交际语言能力模型	(12)
2.2.4 交际语言能力模型的新进展	(14)
2.2.5 本研究的语言能力框架	(17)
2.3 语言力量表研究综述	(19)
2.3.1 概念界定	(19)
2.3.2 语言力量表的类型	(20)
2.3.3 语言力量表的构成要素	(21)
2.3.4 国外语言力量表研究综述	(23)
2.3.5 中国英语教学指导文件述评	(41)
2.3.6 语言力量表研究小结	(48)

2.4 小结	(52)
第3章 研究设计	(54)
3.1 引言	(54)
3.2 研究问题	(54)
3.3 研究步骤	(54)
3.4 数据处理	(56)
3.4.1 实证研究阶段数据处理方法	(56)
3.4.2 多面 Rasch 模型简介	(58)
3.5 小结	(60)
第4章 中国学生英语理解能力描述指标体系	(61)
4.1 引言	(61)
4.2 语言理解能力描述指标	(61)
4.2.1 Bloom 的理解能力	(61)
4.2.2 Anderson 的理解能力	(63)
4.2.3 阅读理解能力	(65)
4.2.4 听力理解能力	(69)
4.2.5 英语理解能力	(70)
4.3 影响语言理解能力的参数	(75)
4.3.1 话题内容	(75)
4.3.2 文本类型	(81)
4.3.3 影响语言理解能力的其他参数	(84)
4.4 小结	(86)
第5章 中国学生英语理解能力初始量表的构建	(89)
5.1 引言	(89)
5.2 描述语库的构建	(89)
5.2.1 参考来源的确定	(89)
5.2.2 源描述语的提取	(92)
5.2.3 源描述语的归类处理	(92)
5.2.4 源描述语的级别设置	(93)

5.2.5 源描述语的修订	(94)
5.3 专家审核	(103)
5.4 小结	(105)
第6章 初始量表的第一次检验	(106)
6.1 引言	(106)
6.2 研究设计及方法	(106)
6.2.1 研究问题	(106)
6.2.2 调查对象	(107)
6.2.3 研究工具	(108)
6.2.4 数据收集	(109)
6.2.5 数据分析方法	(109)
6.3 初始量表的效度检验	(110)
6.3.1 书面理解能力描述指标的检验	(110)
6.3.2 口头理解能力描述指标的检验	(113)
6.4 初始量表的信度检验	(116)
6.4.1 书面理解能力量表的信度检验	(116)
6.4.2 口头理解能力量表的信度检验	(132)
6.5 小结	(147)
第7章 初始量表的第二次检验	(150)
7.1 引言	(150)
7.2 研究设计及方法	(150)
7.2.1 研究问题	(150)
7.2.2 研究工具	(151)
7.2.3 调查对象	(153)
7.2.4 数据收集及分析方法	(155)
7.3 研究结果	(156)
7.3.1 描述语的级别稳定性分析	(156)
7.3.2 初始量表子级别的划分	(171)
7.4 小结	(178)

第8章 结论	(180)
8.1 引言	(180)
8.2 研究发现	(180)
8.2.1 关于语言理解能力构成要素	(180)
8.2.2 关于语言理解能力影响参数	(182)
8.2.3 关于英语理解能力量表的信度和效度	(182)
8.3 研究意义	(184)
8.3.1 理论意义	(184)
8.3.2 方法论意义	(184)
8.3.3 实践意义	(186)
8.4 研究局限及展望	(187)
参考文献	(189)
附录	(205)
附录1 中美语文教材话题提取示例	(205)
附录2 英语理解能力初始量表	(207)
附录3 中国学生英语理解能力量表	(223)
后记	(244)

图 目

第 2 章

图 2-1	交际能力理论的发展	(11)
图 2-2	1990 CLA 模型	(13)
图 2-3	1996 CLA 模型	(13)
图 2-4	2010 CLA 模型	(15)
图 2-5	语言信息处理过程	(16)
图 2-6	语言能力框架	(18)
图 2-7	语言能力构成	(19)
图 2-8	FSI 描述指标体系	(24)
图 2-9	ILR 描述指标体系	(25)
图 2-10	ALTE 描述指标体系	(29)
图 2-11	CLB 描述指标体系	(31)
图 2-12	CEFR 量表语言交际任务描述指标	(38)
图 2-13	《英语课程标准》目标结构	(45)

第 3 章

图 3-1	研究步骤示意	(55)
-------	--------------	------

第 4 章

图 4-1	Bloom 版与 Anderson 版认知目标结构比较	(64)
图 4-2	语言理解能力描述指标	(74)
图 4-3	语言理解能力描述指标体系	(87)

第 6 章

图 6-1	书面理解能力量表洛基量尺示意图	(122)
图 6-2	书面理解能力描述语教师分级与初始量表的异同	(131)
图 6-3	口头理解能力调查表洛基量尺示意图	(136)
图 6-4	口头理解能力描述语教师分级与初始量表的异同	(147)

第 7 章

图 7-1	调查表锚接示意图	(152)
-------	----------------	-------

表 目

第2章

表2-1	ACTFL 描述语举例	(26)
表2-2	CEFR 听力量表中的动词	(39)
表2-3	CEFR 量表中互动型任务描述语的重复现象	(40)
表2-4	《标准》中归类不清的描述语举例	(45)
表2-5	《标准》听、读技能中的体裁	(46)
表2-6	国内外现有语言能力量表特征一览	(50)

第3章

表3-1	数据处理	(58)
------	------------	------

第4章

表4-1	认知目标分类与语言理解能力研究	(71)
表4-2	CEFR 量表阅读和听力理解任务中的话题内容	(77)
表4-3	话题内容的对应关系	(79)
表4-4	CLB 文本类型	(83)
表4-5	本研究的文本类型	(84)

第5章

表5-1	参考来源	(90)
表5-2	量表检索关键词	(92)
表5-3	源描述语的归类	(93)
表5-4	中美语文教材中的话题	(97)
表5-5	其他能力影响参数的级别	(98)
表5-6	书面理解能力描述语级别典型特征	(100)
表5-7	口头理解能力描述语级别典型特征	(100)
表5-8	描述语参数标定示例	(101)
表5-9	初始量表类别及描述语数目	(102)
表5-10	初始量表草稿的调整	(104)

第 6 章

表 6-1	参与书面理解能力调查的教师信息	(108)
表 6-2	参与口头理解能力调查的教师信息	(108)
表 6-3	识别与提取类书面理解能力描述语的卡方检验	(111)
表 6-4	领会与概括类书面理解能力描述语的卡方检验	(111)
表 6-5	分析与推断类书面理解能力描述语的卡方检验	(112)
表 6-6	评价与赏析类书面理解能力描述语的卡方检验	(112)
表 6-7	书面理解能力描述语的措辞调整	(112)
表 6-8	识别与提取类口头理解能力描述语的卡方检验	(113)
表 6-9	领会与概括类口头理解能力描述语的卡方检验	(114)
表 6-10	分析与推断类口头理解能力描述语的卡方检验	(114)
表 6-11	125 名教师评分宽严程度	(117)
表 6-12	不拟合的评分情况	(117)
表 6-13	教学阶段侧面与描述语侧面的显著偏差	(119)
表 6-14	教学时间侧面与描述语侧面的显著偏差	(119)
表 6-15	书面理解能力描述语侧面整体情况报表	(120)
表 6-16	不拟合的描述语	(121)
表 6-17	MFRM 分析中的书面理解能力 1 级描述语	(123)
表 6-18	MFRM 分析中的书面理解能力 2 级描述语	(124)
表 6-19	MFRM 分析中的书面理解能力 3 级描述语	(125)
表 6-20	MFRM 分析中的书面理解能力 4 级描述语	(127)
表 6-21	MFRM 分析中的书面理解能力 5 级描述语	(128)
表 6-22	MFRM 分析中的书面理解能力 6 级描述语	(129)
表 6-23	105 名教师评分宽严程度	(133)
表 6-24	教学阶段侧面与描述语侧面的显著偏差	(133)
表 6-25	教学时间侧面与描述语侧面的显著偏差	(134)
表 6-26	口头理解能力描述语侧面整体情况报表	(135)
表 6-27	MFRM 分析中的口头理解能力 1 级描述语	(137)
表 6-28	MFRM 分析中的口头理解能力 2 级描述语	(138)

表 6-29	MFRM 分析中的口头理解能力 3 级描述语	(139)
表 6-30	MFRM 分析中的口头理解能力 4 级描述语	(141)
表 6-31	MFRM 分析中的口头理解能力 5 级描述语	(142)
表 6-32	MFRM 分析中的口头理解能力 6 级描述语	(144)

第 7 章

表 7-1	调查表的锚项	(152)
表 7-2	参加书面理解能力评价的教师背景信息	(153)
表 7-3	参加口头理解能力评价的教师背景信息	(154)
表 7-4	受评学生性别及年级分布	(155)
表 7-5	书面理解能力描述语卡方检验分析	(157)
表 7-6	口头理解能力描述语卡方检验分析	(160)
表 7-7	受访对象信息表	(164)
表 7-8	书面理解能力量表子级别划分及描述语分布	(174)
表 7-9	口头理解能力量表子级别划分及描述语分布	(175)

第1章 绪论

1.1 研究背景

1.1.1 国外研究现状

语言力量表^❶ (Language Proficiency Scales), 又称为语言能力标准, 是对语言使用者运用某种语言能力的一系列描述。通常, 每个量表由低到高分几个不同级别, 分别描述语言能力发展的不同阶段 (韩宝成, 2006: 443)。由于其对语言能力的清楚界定和描述, 语言力量表在学习目标制定、学习结果评测、课程设置、教学大纲编写、教育政策制定、评定不同人员的语言水平等方面发挥着巨大作用 (Trim, 1978; Clark, 1985; North, 1992; 韩宝成, 2006)。

语言力量表的研究已有半个多世纪的历史。20 世纪 50 年代美国率先推出第一个语言力量表——《美国外交学院口语能力等级量表》(The Rating Scales of US Foreign Service Institute, 简称 FSI 量表), 影响和推动了其他语言力量表的研究。在 FSI 量表的基础上, 美国推出了《跨部门语言圆桌量表》(Interagency Language Roundtable Scale, 简称 ILR)、《美国外语教学委员会语言力量表》(American Council of the Teaching of Foreign Languages Proficiency Guidelines, 简称 ACTFL 量表) 等。受 FSI 量表的影响, 澳大利亚于 70 年代开发了《澳大利亚第二语言力量表》(Australian Second Language Proficiency

❶ 本文中“量表”与“标准”通用。